

ZUQC NQEMH GOX ZONGC

Se gorngv meih hnamv daaih meih zuqc nqemh nor meih haih zoux sou gox zongc duqv nyei. Meih fungx gox zongc sou bieqc haaix norm gom se yiem deix meih haaix norm domgx.

Yietc zungv mbenc ziangx tengx mienh nyei gorn-zaangc yiem meih nyei kau dih: Naaic meih kau dih taux mbuox, deic zepv, caux fonh namh mber taux Baeqc Fingx Baengh Leiz nyei Bieiv. Kau dih gom zaangc, maiv zeiz saengv nyei gom, oix gorqc zeic zaah taux meih gox zongc nyei jauv.

Weic Beu Goux Yiem “California” Saengv:

Civil Rights Coordinator Covered California
PO Box 989725
West Sacramento, CA 95789
(916) 228-8764
CivilRights@covered.ca.gov

Weic “Medi-Cal” & Zorc Nyaah Gorn:

Meih haih jiu tong caux kau dih Baeqc Fingx Baengh Leiz Bieiv, Saengv Goux Baengc Gorn a’fai guoqv zaangc Baengc caux Mienh Gorn Zaangc.

Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 440-7370 or 711 (“Calif”). Lengc jeiv tengx
CivilRights@dhcs.ca.gov

Weic qanh norm saengv tengx nyei gom tong fieng yiem sou-box:

Civil Rights Unit
California Department of Social Services
P.O. Box 944243, MS 9-7-41
Sacramento, CA 94244-2430
(866) 741-6241 (maiv zuqc cuotv nyaanh nyei heuc)
(916) 651-0602 (fax)
crb@dss.ca.gov

Weic gox zongc taux “CalFresh” yiem guoqv zaangc nyei gom:

Meiv Guoqv Gaengh Zuangx Bieiv
Director, Office of Adjudication
1400 Independence Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20250-9410
(866) 632-9992 (maiv zuqc cuotv nyaanh nyei heuc) or
(202) 260-1026
(800) 877-8339 (m’normh ndung)
program.intake@usda.gov

Fungx quaix-dauh sou bun hungx jaa:

Kungx bun taux zuqc nqemh taux weic Mienh Fingx, setv, Cuotv Seix Dorngx, Waaic Fangx, Hnyangx-jeiv, a’fai Naamh/Nyiouz:

Meiv Guoqv Goux Sou-Gorn Zaangc “Centralized Case Management Operations United States Department of Health and Human Services
200 Independence Ave.,
S.W. Room 509F HHH Building.
Washington DC, 20201

Fungx quaix-ngoic sou bieqc “online” yiem:

[US Health & Human Services Civil Rights Complaint Portal](#)

(800) 368-1019 (heuc kungx)
(800) 537-7697 (m’normh ndung nyei dinc)

Hnoi-nyieqc Nangv Bun Zuqc Nqemh nyei Guaix Ngoic Sou-Caengx

Meih oix zuqc fungx zuqc nqemh guaix-ngoic sou bieqc yiem 180 hnoi jixx gom yiem zuqc nqemh wuov norm hnoi.

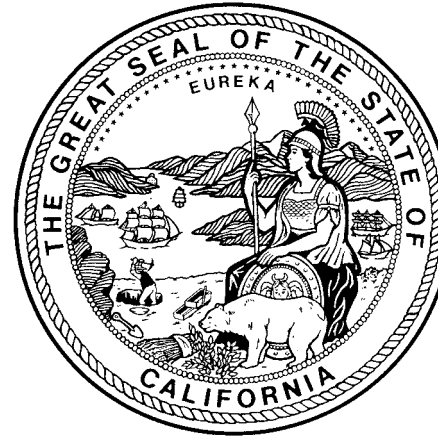
Se gorngv zuqc nqemh nyei sic la’nyauv taux zuqc meih duqv zipv tengx nyei jauv nor, meih haih tov mienh dunx sic bun.

Paaiv sic jienv maiv haih njiec lingc taux zuqc nqemh nyei gox zongc yiem jienv paaiv sic domgh.

Zuqc nqemh zaah dimv jienv nyei ziangh hoc maiv haih tiuv meih duqv zipv tengx nyei nyaanh fai jauv-louc. Kungx saengv dunx sic haih tiuv hngangv, Gorn Zaangc maiv maaih leiz nzong meih se gorngv meih tov dunx sic a’fai fungx gox zongc sou bieqc.

TENGX NYEI JAUV YIEM NAAIV DAAPC SOU

- Zipv Daaih Tengx nyei Gom (AAP)
- Diuv caux In nyei Gom
- “CA” Tengx Nyanc Hopv Gom (CFAP)
- “CalWORKs” Zoux Gong Gom
- Tengx Nyaanh Gom bun Suiv Deic-Bung Mienh (CAPI)
- “CalFresh” (Food Stamps) Nyanc Hopv Nyaanh
- Fu’jueiv Beu Goux Baengc Gom (CHIP)
- Puix Duqv Zipv Beu Goux yiem “California” saengv
- Fu’jueiv-Doh Naanc/Tengx Fu’jueiv Gom Zaangc
- Biauv-Long yiem Kau dih Tengx Mienh Gom
- Goux Mienh Yiem Biauv nyei Gom
- Cien-Ceqv Ziux Goux Gom (KinGAP)
- “Medi-Cal” – “Medi-Cal” Zorc Nyaah Gom
- Tengx Biauv Deic-Bung Mienh nyei Gom
- Zipv Tengx Hmuangv Doic (RFA)
- Zipv Tengx Cien-Ceqv Ginv Goux Mienh Gom (ARC)
- Nqoi Nzuih Zipv Tengx Mienh nyei Saengh Kuv



“California” Saengv

Wangc Siangx caux Mienh Gorn

Tengx Mienh Gorn Zaangc

Porv mengh waac duqv mbenc ziangx yiem meih buonh dic Kau Dih “Welfare” gom caux yiem [CDSS website](#) nyei “website” yiem ga’ndiev naaiv deix waac:

- “Arabic” waac
- “Armenian” waac
- “Cambodian” Ka’menx
- “Chinese” Kaeqv-waac
- “Farsi” waac
- Mba’miuh waac
- “Japanese” Yi’bernv
- Korean” waac
- “Lao” Laauv
- Mienh
- “Portuguese” waac
- “Punjabi” waac
- “Russian” waac
- “Spanish” waac
- “Tagalog” waac
- “Ukranian” waac
- “Vietnamese” Janx-zei

Yaac duqv mbenc ziangx se maaih domh nzangc, Nzangc-Hluo, caux waac-muangx.

Naaiv deix yienx cuotv gox zongc sou porv mengh taux meih nyei leiz yiem tengx nyei nyaanh caux jauv-louc, hngangv haaix nor naaic lorz faan waac nyei jauv a’fai qiemx tengx nyei dorngx weic waaic fangx nyei dorngx, caux hngangv haaix nor fungx gox zongc sou bieqc.

MEIH MAAIH NYEI LEIZ

YIEM “CALIFORNIA” HUNGX JAA TENGX MIENH NYEI GORN



..... weic mienh tov tengx a’fai zipv hungx jaa tengx nyei jauv yiem “California”



Mbuox yie mbuo se gorngv qiemx tengx weic waaic fangx nyei jauv.



Naaic lorz maiv zuqc cuotv nyaanh nyei faan waac mienh.

Tengx mienh camv gom zaangc zoux ei guoqv zaangc caux saengv nyei leiz, caux haih maiv maaih nqemh, nqenx cuotv, a’fai tengx nyaanh meih, tengx nyei jauv a’fai ganh nyungc dongh maiv doix ganh dauh duqv zipv nyei.

MEIH MAAIH NYEI LEIZ

Yietc zungv mienh caux tengx mienh nyei gorn oix zuqc taaih meih maaih nyei leiz. Ninh mbuo haih tengx meih bieqc hnyouv caux tov nyaanh caux tengx nyei jauv.

You have the right to an interpreter free of charge.

- يحق لك الحصول على مترجم فوري مجاناً.
- Դուք անվճար թարգմանչի իրավունք ունեք:
- မှန်ကန်စွာ အကူအညီပေးပေးရန်အတွက် သေချာစွာ အခမဲ့အစီအစဉ်များ
- 您有權免費獲得口譯員。
- شما حق دسترسی به یک مترجم (ترجمان) رایگان را دارید.
- आपको दुभाषिये की सेवाएँ मुफ्त प्राप्त करने का अधिकार है।
- Koj yeej muaj cai mus siv ib tus kws txhaislus dawb.
- あなたは通訳サービスを無料で受ける権利を有されています。
- 귀하는 무료로 통역 서비스를 요청할 수 있는 법적 권리가 있습니다.
- ທ່ານມີສິດໄດ້ຮັບບໍລິການຈາກພາສາໄດຍບໍ່ເສຍຄ່າ
- Meih maaih leiz duqv zipv maiv zuqc cuotv nyaanh nyei faan waac mienh.
- Você tem o direito de solicitar um intérprete gratuitamente.
- ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਮੁਫ਼ਤ ਵਿੱਚ ਦੁਬਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ।
- “Вы имеете право на бесплатные услуги переводчика”
- Tiene derecho a servicios gratuitos de un intérprete
- May karapatan ka sa isang tagasalín, nang walang bayad.
- ທ່ານມີສິດທີ່ຈະໄດ້ຮັບບໍລິການຈາກສ່າມແປລາພາສາຟຣີ
- Ви маєте право на безкоштовні послуги перекладача.
- Quý vị có quyền có được một thông dịch viên miễn phí.

Naaic meih goux sou-gorn nyei mienh taux tengx nyei jauv caux mienh nzangc.

MEIH MAAIH LEIZ TAUX:

1. Bieqc hnyouv meih nyei sou-tov caux zipv tengx nyei nyaanh.
2. Duqv zipv porv mengh waac yiem gomgv caux nzangc taux meih nyei sou-tov caux tengx nyei nyaanh. Meih maaih leiz duqv mienh tengx faan waac. Naaic meih goux sou-gorn nyei mienh taux tengx nyei jauv caux faan waac mienh.
3. Se gomgv saengv nyei gorn maaih porv mengh waac benx ganh nyungc waac nor, meih maaih leiz duqv zipv naaiv deix sou-fienx benx meih nyei waac.
4. Zipv li^sitv taux ganh fungx daaih bun nyei sou-daan.
5. Zaah mangc meih nyei sou-gorn
6. Doqc mangc leiz caux leiz-nyeic taux meih zipv tengx nyei jauv.

7. Tov paaiv sic jien zaah taux gorn dingc fai maiv dingc tengx nyei jauv-louc, nyaanh, a’fai tengx nyei jauv.
8. Maiv zuqc nqemh yiem tov nyaanh caux tengx nyei jauv.
9. Zoux sou gox taux zuqc nqemh nyei jauv.
10. Duqv zipv “horpc dengv nyei jauv” se gomgv meih maaih waaic fangx. Naaiv se benx lengc jeiv nyei tengx bun meih weic haih duqv zipv a’fai bieqc taux gorn nyei jauv.
11. Siou wuonv meih nyei sou-gorn
12. Duqv zipv taaih ginx caux longx nyei tengx.

SE GORNGV MEIH MAAIH SIC TAUX DUQV ZIPV TENGX CAUX NYAANH NOR:

Siou sou-gorn taux yietc zungv meih nyei sou-fienx, sou-daan, caux laengz nyei waac caux gorn zaangc.

Zipv li^sitv taux nyungc-nyungc meih fungx bieqc nyei sou.

Dorh mienh caux jienv meih mingh buangh doic nyei hnoi.

Gox Zongc. Maaih 4 nyungc za’eix zoux:

1. ***Pouh tong:*** Naaic buangh caux gunv gong mienh “supervisor” taux meih maaih guaix-dauh caux gong-mienh a’fai zaah mangc leiz caux dingc daaih nyei jauv-louc taux meih nyei nyaanh fai tengx nyei jauv.
2. ***Saengv Dux Sic:*** Naaic saengv tengx dux sic se gomgv meih zipv maiv duqv gorn dingc daaih nyei jauv-louc a’fai maiv zoux nyei buonc taux meih nyei nyaanh fai tengx nyei jauv. Meih oix zuqc tov dux sic yiem 90 hnoi yiem dongh gorn fungx fienx bun meih nyei hnoi-nyieqc taux meih nyei nyaanh fai tengx nyei jauv. Se gomgv meih tov dux sic nqa’haav 90 hnoi, paaiv sic jien oix dingc taux meih maaih longx nyei porv mengh waac taux weic haaix diuc meih zaih, beiv hnangv maaih baengc a’fai waaic fangx.
3. ***Zuqc nqemh gox zongc:*** Zaah mangc Zuqc Nqemh Gox Zongc nyei ginc. Meih haih maaih ganh nyungc leiz fungx gox zongc sou bun saengv a’fai guoqv zaangc gorn.
4. ***Maiv Buangv Hnyouv:*** Meih haih fungx gox zongc sou bieqc gorn se gomgv maaih maiv buangv hnyouv nyei yietv-nyeic. ***Naaiv maiv haih beu meih duqv zipv nyei nyaanh hnangv heuc saengv tengx dux sic bun nor.***

SAENGV DUX SIC

Meih haih tov saengv dux sic se gomgv gorn zaangc maiv bun nyaanh fai tengx nyei jauv ei horpc zuqc duqv wuov. Doqc mangc PUB 412 taux saengv Dux Sic nyei sou-fienx.

Ging Hnyouv: Se gomgv meih nyei sic guen taux “***General Assistance***” a’fai “***General Relief***” nor, meih oix zuqc tov kau dih taux kau dih dux sic nyei jauv.

Se gomgv meih nyei sic se weic “Social Security” nyaanh nor, meih oix zuqc jiu tong caux “Social Security” Gorn Zaang taux dux sic.

TOV SAENGV DUX SIC

Meih haih tov saengv dux sic yiem “online”, yiem fonh, yiem “fax”, yiem “email”, a’fai benx fienx.

“Online”: [ACMS.dss.ca.gov](https://www.acms.dss.ca.gov) – meih haih koi norm “account” daaih zipv yietc zungv meih tov dux sic yiem “online”, a’fai fungx gan “online” tov taux yi-etc norm “account”

Fonh: 1-800-743-8525
“Email”: SHDCSU@dss.ca.gov
Fax namh mber:833-281-0905
Fungx fienx: State Hearings Division
PO Box 944243, MS 21-37
Sacramento, CA 94244-2430

SIEPV NYEI DUX SIC

Se gomgv meih maaih jiepv sih nyei sic, meih haih tov “gaanv jienv” dux sic weic muangx meih nyei sic dauh nziouv. Weic “Medi-Cal”, naaiv se benx pouh tong dux sic nyei hnoi-nyieqc daih haih ziang zien la’nyauv taux bieqc mbuoqc mienh nyei maengc a’fai buonh sin a’fai m’ngornv famv nyei sic. Saengv Dux Sic oix dingc liuz bun meih hiuv se gomgv meih nyei sou-gorn haih gaanv jienv dingc.

DORNGC LEIZ YIEM NQEMH MIENH

Saengv nyei leiz laanh maiv bun gorn bungx ndortv tengx meih nyei nyaanh a’fai tengx nyei jauv a’fai tengx meih maiv doix tengx gauh dauh ei:

Mienh fingx, Setv, Zongh Zei, Cuotv-Seix Dorngx (liemh jienv waac), Mienh Guanb, Hnyangx-Jeiv, M’ngornv-famv fai Buonh Sin Waaic Fangx, Wangc Siangx nyei Jauv, Buoqc Zaangc, M’jangc M’sieqv, Dongh Saeng fai Maiv Zeiz, Tiuv Benx M’jangc caux M’sieqv, Dorng Jaa, Maiv Dorng Jaa, Gaan Muang nyei Guanb, Benx Si^di^senh, Biaux Deic-Bung Mienh, caux Buonh Sin Tiuv nyei Jauv.

Guoqv Zaangc Leiz maiv bun maaih nqemh mienh yiem camv-diuc jauv, gomgv maiv nzoih, yiem gu’nguaaic nyei daan. Guoqv Zaangc Leiz Donv:

Hinc a’fai bungx ndortv taux bun fu’jueiv mienh hlorpv a’fai fungx bieqc fu’jueiv doh naanc nyei dorngx ei ninh mbuo nyei mienh fingx, a’fai cuotv-seix dorngx bun hlorpv daaih a’fai goux yungz nyei domh mienh, a’fai fu’jueiv;

Patv ndortv haaix laanh mienh haih benx hlorpv fu’jueiv fai goux yungz nyei mienh weic laaix ninh mbuo nyei mienh fingx, setv, a’fai cuotv seix deic-bung weic wuov laanh mienh a’fai fu’jueiv.

NYUNGC ZEIV TAUX NQEM NYEI JAUV

Gorn maiv lorz maiv zuqc cuotv nyaanh nyei faan waac mienh bun.

Gong-mienh mbuox fingx baav mienh hiuv gauh camv taux gorn zaangc tengx nyei jauv dongh ganh fingx mienh maiv duqv zipv hiuv nyei.

Naaiv norm gorn maiv bun domh nzangc a’fai Nzangc-hluo taux fiev daaih nyei sou dongh meih qiemx zuqc weic waaic fangx nyei jauv.

Gong-mienh zoux bun meih nyei jauv ganh nyungc haic yiem nqa’haav hiuv duqv taux meih buoqc zaangc a’fai bueix doic nyei jauv.

Meih maiv haih maaih buangh doic nyei hnoi weic zuqc dorngx dauh maiv maaih litv “elevator” caux meih maaih waaic fangx nyei jauv liuz maiv haih faaux tei.

Meih nyei eiv-fongv bieqc maiv duqv zaah mienh nyei qongx, naaic waac nyei dorngx a’fai sa’bungb.

Gong-mienh maiv laengz heuc meih nyei zien mbuox caux benx m’jangc fai m’sieqv nyei jauv.

HORPC ZORNG-MBENC BUN NYEI JAUV: LENGC JEIV NYEI TENGX WEIC BUONH SIN WAAIC FANGX NYEI MIENH

Maaih buonh sin a’fai m’ngornv-famv waaic fangx nyei mienh maaih leiz tov taux horpc nyei tengx yiem hungh jaa gorn zaangc bun meih haih hungh heic bieqc cuotv caux jiu tong bieqc gorn caux tengx nyei jauv. Se gomgv meih maaih waaic fangx nyei jauv caux qiemx zuqc lengc jeiv nyei tengx nor, meih horpc zuqc mbuox gorn tengx liuc leiz meih nyei sou-tov a’fai tengx nyei jauv. Gorn zaangc oix zuqc caux meih ca’laangh taux meih qiemx tengx nyei jauv. Se gomgv gorn zaangc maiv laengz tengx, ninh mbuo oix zuqc fiev njiec daaih porv mengh taux weic haaix diuc maiv laengz tengx. Sou-box oix zuqc fiev jienv meih hnangv haaix nor caengx naaiv deix jauv.